

vstava byti

"perla" 9

NiC 5, 180



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vstříc vyjít požadavků spr. splnit je, vzhledem k
podle utgagenommen
X stc. včetně vstříc jít předati, brání >

Nuč 3, 158



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vstoupnouti

↳ značce vstoupil předpis daně →
Spr. stoupl



Nu^c 4, 156

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vstupovati v platnosť
spri-ži nabytí platnosti
vstupujeme do poroč, do spolní

NuČ 2, 23, 29

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vřel

„opíše však můžeme postavit i na jiné místo ve by“
[nez. prvním]

„obzč. podle větušce ~~průvodu a podle~~ rytiny ve by“

Nič 5, 56

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vtělovati toho & čemu
(nováčky & fěšák plášení)

spr. do ceho, v co
nebo přivtělovati & čemu

NMČ 57164-5

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vůči 3

m. 23

< druhá může vždy jenom vůči jedné osobě být v poměru závazku strany >

spr. k jedné osobě

Núč 5, 170

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

víci domu

m. $\frac{2}{3}$ ^{čet.}

< prohlášením nejsem u nás víci majiteli lžtu >

(k)
spr. prohlášením vlastním lžtu
majitelům

NÚC 6,23

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vici³

m. proti³

prejimatí vici úřadu učitel' práva

op. proti³

Nu¹c 5, 106



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

věci cemu

nespr. s věcmi neživými
srov. < v oči

l. k³, (na)proti³, ~~fole~~

Núč^c 6, 73

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vile věci³

< projev vile zelezničů spravy věci zaměstnancům >

spr. k³

Nu^č 11, 149

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjímaje, — jic + aruz.
spr.

Inv. 6, 73



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výbušina

spíše: výbušina < výbušiny'
ještě lépe: výbušina' ládra

Nič 6, 118



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyčistit
-stěn

sp. - stěn

Nu^č 4, 30



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MORAVSKÉ ZEMSKÉ MUZEUM

MORAVSKÉ ZEMSKÉ MUZEUM

výdaje

čísl
< dopravy >

Spri. za co
na co

stov. vydávati co za co
na co

Núč^v 6, 89-90

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vydati zařaz < na korigování demu >

práce : zařazati < korigovati >

NuČ 5, 147



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vydavatel

s - a -

Núč 6,54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výdej uhlí'

l. vydávati'

arg. činnost se oparuje'

Nč 5, 162

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výdělka státní síluice

l. dláždění, vy -

NuČ 12, 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyhlášení obladně nového členu

spr. o novém členu

NúC 5, 156

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyhlídky do budoucnosti:
Opravil (kovařská chyba):
Aussichten in die Zukunft

sp. uaděje v lepší budoucnost

Nrč 6, 159

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zblídku na fotbal

germ.

sfr. uaděje' na fotbal

Núč' 6/159



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyhotovení
předložte
seznam ve dvou vyhotoveních

Sfr. dvojmo >

Nič 4, 31
1

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vychovitel prodejního listu
sp. kn. Edo prodejní list vapsal
Núč 4, 61



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyhotoviti dekrét, list, spis, zápis

sp. sdělati, napsati, se - , vydati

Nuč 2, 121

ausfertigen

NR 6, 275 : zápis učiniti, vykonati, forwarditi
7, 149 : rozhodnutí seřati

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nuč 3, 138

vykonující soudní učeli zpodob. adj.

zavřít vykonující soudní učeli

Spis to, co jest učelue'

 NUC 3, 24



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyhraditi
vykresen

spr. - zen

NuČ 4, 120



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyhraditi + inf. u aly

[Kupac má právo vyhraditi sobě, pojednati a
vyřediti i jednoblokové věci, ...

Sp. aly pojednával a vyřizoval
i jednoblokové věci >

Nič 2, 23, 27

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vybradně

↳ prodávák v -ě cirk' výrobě >

sp. jen(om), pouze, toliko

Nu'č 4, 71



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vykresovalní čelo
- 2 - "starý hrách"

Spz - 2 -

číslo 4, 30



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

na východ města

Spr. od města

~~_____~~ Muč 8, 84



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výjimečně

gr. výjimečně // výjimečně

NuČ 9,75



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výjimka

sp. II starší výjimka

Nu^vČ 12, 135



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjímka

sp. - i -

Núč 5, 144

vyjímka

sp. - vyjímka

Núč^c 12, 135

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjímka
s v-ou čeho
<vozidel vojenské správy>

nečas.
spr. - 2
vyjímka, - ous, vyjímaje, - ic^y
Núč 11, 170

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjítí / vycházení

časopis, Smilka vychází / vyjde

Spz.

Náč 3, 159

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjma ² <plánu>

sp. co

Nu^c 4, 152

"krubá' skladebná' chyba"
sov. vyjmutí + aluz.

Nu^c 6, 73

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjma II vyjmae + aluz.
Sp.

Núč^v 6,73



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjmouti

vyjmouti
(přeloh)

Sp. vyneči

Nič 4, 117

po vyjmouti

Sp. vyneči

Nič 5, 76

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjmutí požadky

Spr. vyjmutí

NÚC 6, 15



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyřaz

průs. co

← průs. lužkové současti →

nespr.

Důstoj: listy č. 19 12/5-22

cit. v NÚČ 2, 23, 15



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyřákaný

< osoba pindasniim listem v-a' jest opravena,
aby peníze přijala >

l. která se jim vyřadala
pro —

— NleC 5, 85 —

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vykaz za

(?)

Núč 6, 108



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyřadovati co

< 20% z-ove' menšiny uče'ne' >

sp. v obrese není 20% ...

není 20 procentů' menšina

< zá' v-uje slabší' prospěch >

NiC 5, 54

aufweis

sp. má

propuše

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

se číu
NiC 12, 126

vyřazovatí co

ředitel ma' v - ti ualozik' korektore' a
odborné kvaliti >

Soll ausweisen

čes. mus' unti

Nu¹⁰č 5, 68

došla Frati' vyřazovala

MORAVSKÉ spr. učla
ZEMSKÉ
MUZEUM Nuč 8, 84

vykazovat co
L počet zaměstnanců

l. hlásiti

Nu^v 5,5



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výhledce

by znamenalo „výhledac, kromocin“

Núč 11, 112



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výkladec

u Kotta : Auslage (Easden)
spr. tvořeno , sr. zvonec, stolec
schváleno

Núč 11, 112

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vykolejit / -ovat

opraveno na vyřinout se
vyjít z koleji'

z NÚČ 1

NÚČ 2, 23, 8

NÚČ 4, 144

entgleisen

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NÚČ 4, 169

výřou rozřazü

„výřou znamená jeden řin a uřoli řinu uřolü“
spr. výřouatü, proudeu „řku. alster.“

X výřou „řouřebü“, spr. řeřebü výřou
spr.

Nüč 3, 39

výřou řläzby
řreřü
řarıuostü

MURAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM
spr. výřouabü, řouatü
—“—, odřřabü
—“—, řouatü, řlüatü

Nüč 6, 101

vybrané rozřazení

8fr.

číslo 3, 39



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyřizovatel

s - a -

 NUC^h G, 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyžadovati sračky

l. sračky

NÚC 6,116



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyložit

jedn. NR 5, 89 : spr. vyložit zboží z lodi -u- ausschiffen
vystupovati

Nu'č 2, 130

Geru

spr. složit s lodi

Nu'č 6, 82

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyloha = vystava zboží v obchodě
v nové době z něm. Auslage

Jg 0

že se s tímto významem směřit
srov. vyložiti zboží na prodej

NuČ 5, 60

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výloha [peněžití]

germ. Auslage

Jg: 8

spr. výdaje, vydání, úhrady cestovní, náklady

Nič 3, 104

kancelářské, režijní v-y

Nič 5, 24

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vylohy zařazení

Spr. vydání za zařazení

Nič 6, 132

= Auslagen

Spr. výdaje, vydání

Nič 11, 107

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyloučiti je vyloučeno

< ... není v-eno, že vyloučení se stalo na
draze >

ausgeschlossen

čes. je možné, snad ~~apod.~~

je naprosto vyloučeno

je. není možné, není to dovoleno, to se nesmí

"odvár nem. byobrat. není es ist ausgeschlossen"

NK^v 7, 147
217

; není možno, nesmí se, není dovoleno

NiC^v 6, 50

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NiC^v 4, 147

NiC^v 5, 67

1.

vyloučiti

↳ ty ulice jsou z dopravy v-emy >

NR 7, ¹⁴⁷214 ausgeschlossen

sp. nemají v ni účasti

Nic 6,50

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyloučiti

[Istarostovi]

<paraboli vina byla při něm vyloučena>

germ. m. ac na něm uleželo nejmenší víno
Nulc 12, 23



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyložene

práce v-č manuální

~~pr~~ "mizene rici": zprave

Núč 5,728

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vylučně při vymezování prostoru
Suchbát vylučně

Spr. (mimo)

Nič 5, 126

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vylučně

sp. pouze, jen

NuČ¹⁰ 5, 122

ausschließlich

(swalovati vinnu v-ě na vozbu)

sp. jen(ou), jedine

tohoto pouze

vylučně

MORAVSKÉ
MEŠKÉ
MUZEUM

NuČ 12, 144

vymalováno

spis -- a --

NUC 2, 23, 27



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vymahati co
↳ císloku > od koho
↳ vyhotovitele >

spr. co
ceho na sou

№ 4, 61

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výměnný výtisk
Tauschexemplar

sp. výtisk na výměnu

NuČ^v 6, 52



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyměř

"spíše pro Talová vyjádření, v nichž se skutečně
něco vyměřuje"
cesta, pošta, daně

jinak l. list

NUC 5, 126

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyměření

za paušál, Sarschbetrag
// ulbrachovský plat (Prav)

Nu^c 3, 25

roční výměry

L. paušály

Nu^c 5, 162

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vy'učovací' předpis

vevohod. adj.

viz NR 123, č. 10

NUČ 3,25



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyměřované dopisivo

v Reissarově Sku, s. 1026

podle NR 23, č. 10 "neofešne"

sp. fošované v celku
úhrnem

MC 3,25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyměřovati

za paušalií eren

NK^v 23, č. 10; není jímé

postoune' vyměřova'no

spř. se platí, v celku, sbruceu
bradi

NK^v 3, 25

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vymeriovati dane

spr.

viz usaku

[REDACTED]

Nuc 5, 96



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výjimečný

< jen ve výjimečných a zcela ojedinelých případech se
stává sp. výjimečných >

z NÚČ 1

NÚČ 2, 23, 7



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyjímka X výjimka

„slova ... často mamekne“

↳ Tvořím na tvých výjimkách

sfr. výjimka též

srov. vyčlenit si

>

↳ kromě pravidla bez výjimky

sfr. výjimky

srov. vyjmenouti

>

z NÚC 1

NÚC 2, 223, 7

NÚC 1, 100 :

vyjímka výjimka

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

jž dávno

3, 187 :

— — — — —
kromě toho také

už jen, co si kdo vyjímá,
co si kdo vyjímá

NÚC 2, 223/62

využití

nové slo u. exponovati

mohlo by znamenat ^z místa odstraniti, vybočiti

l. přisazati sam

< na sloveso >

podle V. Billa

Nic 2, 126

„nestárná náhrada“ za exponovati

poprvé v Nem.-ces. post. úřadovni " 107

nespr. vyústění úředně exponierter Samter

vyústovací připlatné
výměřel
záznam

f. 144

vyučební
vyučební // - cen

NuČ 12, 938



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyuakraditi
— žen

spř. — žen

NuČ 4, 165



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vynášen!

věsnické slovo

Nuč 3, 72



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyňatek

Spis. vy-

Núč. G, 128



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MÚZEUM

vynesiti co
solus na zdravot. referat nesfr

v starých dobačích „jeu o vyřovědi soudni“

sp. < rozrušen byl vyřesen >

NR 5, 218: vynesiti co na solus vyřeviti, vyřaditi

Nu'c 2, 128

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výnos 'nařízení úřadu'
"výraz značně starý" (15. a 16. stol.)
Dobr, Jg
satačil vynešen
sp.

NuČ 4, 103

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyuos

vysněch slove

NuČ 3, 72



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vypadací

⟨ poměrná část těchto prvků v -i podle počtu
deh' ⟩

sp. vyjádření

Nč 5, 56

folanty v -i dle § 541 d. 4. z.

sp. O

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nč 6, 120

⟨ rozdíl vypadací mezi damí uvedenou v samohláskách
a damí ve zřetě ⟩

Nč 10 169

vypíchnouti / vypíchnouti

< vypíchnouti úplnou neodvislost sudetských
národních socialistů >

spr. zdivazniti X spr. : obo

Nuč 17, 60

vypíchnouti / vypíchnouti obo
spr. zdiva

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyřisovací pouhčy

↳ do podmínek a v-ích pouhčů lze uahlednouti
spr. rozřisovací

l. do podmínek rozřisovací soutěže lze uahlednouti

nov. rozřisovací soutěže

"pouhčy" vyřisovací uahlednouti: tužka, pero, inkoust,
papír apod."

Nrč 2 169

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zypisovati soukáz, volby, suém

spis-rozypisovati

„kerypisyjeme ani z suiti, ani z jinych

fornicej“

Nitč 2, 23, 64



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyplácejte es na hlavní fořladce

resp. vaebe

číslo: list č. 19 12/5 '22

cit. v NiC 2, 23, 15



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výplatne'

sp - za foto

NuČ 4, 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyfociti

vyfocitene' doplatne'

Spz. - ctene'

Nuc' 6, 152



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vypotřebiti / vyfotoborati
v-eu filosofii

"neobr." , "ale gr."

vy- 'vycerpati do úplnosti'

// spotřebovati filosofii

Nič 4, 176
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vypověděti

—zeu

sp. — děu

viz NR 2

Nu'c 5, 110



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyprávěči // vypravovači
(hrací) (ofetovací)

Nu'č 10, 110



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyřazené

nejsr -

Nuč 2, 154



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyfrost

mašč., c: fem. ?

Reisser: mašč.

neobvyč. místo vyfrostem'

muč 2, 122

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vypisati soust^{ru}
volby

Spr. rozepsati

stavbu

Nu^č 4, 31
/ 39

- u -

1, 152

okisluouti, uveřejniti, rozepsati

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nu^č 11, 168

vypsání stavby
Sp. rozepsání, soutěž

Núč^c 2, 150
4, 8



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vypsaný

v-e' zboží

opr. rozepsaná dodávka

NuČ 5, 243



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výraz

našim: dlati výraz citu l. projev
úcty

dlati výraz citu l. projeviti city
úcty

Núč 5, 702

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výraz

dati výraz

[této restrikci dluhých byl dán výraz i při stanovování
příspěvků jejich snížením o 40%]

s. tato restrikce se projevuje i při stanovování...

Nič 5,102

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyrovnaní ^{co} _z pohlednic ^z

892.

NuČ 6, 114



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MÚZEUM

vyrozumění

germ. Verständigung

špi. oznámení, zpráva



Nu'č 3, 40

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyrozuměti

inft. vyrozuměte

ale gfr. je

gfr. vyrozumějte

zpravte, oznamte

~~_____~~ NÚČ 4, 30



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzrozuměti. Eolo / vzrozuměti Eolo o cěm
spr. dáti Eomu co věděti
na vědomí dáti
oznamiti
zpraviti Eolo o cěm

NÚC 2, 23, 34

verständigen j-u von etwas
zameňat' rozuměti vystřihnouti, jechovati, jozmati
ap.' viz NR 5, 285

MORAVSKÉ

f. 57

ZEMSKÉ
MUSEUM

spr. z jeho výpovědi jsem vzrozuměl

"kuby' germ."

spr. + vzdati Eomu co
uvědomiti Eolo o cěm

f. 58

spr. oznamiti; podati Eomu zpravu, dáti Eomu co věděti

f. 58

7.

vyrozuměti z čeho, oč jde / vyrozumívati

nesfr.

gr-vyžu. = vystihnutí co rozumem, pochopiti co,
formati co

Nu'č 3, 40

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vypozumivati se

< ceny se vypozumivaji'... >

resp.

sp. jsou

jiou mihony za

Nic 4, 48



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyručovati

↳ nazítelno vyručujícího úřadu ↗

sp. jed. ve význame kulturního

sp. dodatí < dodací úřad >

Núč 4, 77



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyříditi co / vyřizovati
< dopis, rozkaz, spis, věc, záležitost ... >

Sfr.

 NČ 3, 40



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyrádití / vyřizovati co domu od toho
(vzhled)

Spr - Nuč 3, 40



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

U vyřízení' < této žádosti vyslovil stat. pozemkový úřad
... toto >

NR odsoudila: u připojení seznamu
podle unter Erledigung

Spr. vyřizuje tuto žádost, vyslovil...

Nč 6, 104

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vysaditi feniže

vysazena cástka feniž

" nesmysl "

" lepší mi vysadit kalhoty, ale úředník
nemůže vysaditi feniže "

NuČ 3, 99

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vysaditi / vyparovati zaměstnance z práce
153 J. Plíhala: uče nahradit dovy propustiti dočasně, přechodně,
na nepřelý čas

jde o fovechání v zaměstnání (nemocn., invalid.
pojištění) na zkrácenou dobu, ujde o propustění

154 jiná pojmenovací možnost:
vyraditi z práce

NuČ 11

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyse dávati v Sauceláři'ch

fr.

Niěc 3, 40



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyskladnutí zboží

sp. vyvěsti je ze skladu

№ 11, 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyslechouti zpravu

Radu vyslechla zpravu Komisari o otazce zabaveni

lodi

„Sulata Slovaca“

l. Komisari vylozil radě, jak zabavit
lodi

№ 4, 44

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyobraené vojenské stanovisko

ausgesprochen

spr. čistě; zřejmě, nepochybně, přesně



Núč 6, 164

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Rybslovne uvesti.

Sp. zřejme uvesti.

Núč 3, 157



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyššie miesto

[humociti die za vynechaním na vyššie miesto]

„kčim' nedemografické“

„nedostojné svobod. občana“

„neloučiteľ“

Nič 6, 173

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vysoke

jak v - o to fujde ?

sp. co to stoji ?
sac to je ?

NuČ 4, 137



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vysoko vážen svjati foderzenjani

sp. foderzenjani' si velmi vážíli přednosti X

Nu'c 4, 137

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vysoký
v-a' záloha

spr. veliča'

Nu'c 3, 173

v-y' poplatek, v-a' suma ein hoher Betrag

spr. veliký

Nu'c 4, 90

v-a' cena

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

spr. veliča', draha' cena

Nu'c 4, 137

vystavba

l. stavba, vybudování

NuČ 12, 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vystavení objednávky listu

špr. Sepra'm'

NČ 3, 157

~~od data v-i' objednávky~~

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vystavit / vystavovat
službu rozřaz

spr. vydání, uagati
germ. podle ausstellen

NuČ 4, 24

Společně vystavené úřadem

spr. vydání

NuČ 4, 71

„reurovan vystavené úřadem na výstavě, ale vysvětl-
čení ještě nebo vydání“

NuČ 4, 738

cestovní fas

NuČ 11, 108

vystoupiti

[advokát ji bude zastupovati, aš sama
vystoupi'] >

opr.: aš se sama přihláší
ohláší'

Nu^č 6,8

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výstroj
masl.

Núč^v 5, 132

výstroj, šera'

fen.

spz. masl.

X ta výzbroj

Núč^v 6, 100-101

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výstřední způsob

spe - nevhodný, zmačknutí



Náč 5, 96

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výše [cizí, poplatky, dluhu, kolku] →
spr. hodnota, velikost

Nič 4, 101



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výši zálohy < budiz průměrná výši dětí za služební
cesty >

podstava: hodnota, počet, velikost apod.

par bude záloha velká
solič bude čímiti

Sp. záloha musí být průměrná dítě
za služební cestu

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ

MUZEUM

NUČ 3; 273

Sp. velikost

4,90

vyšš

<radium umí být složeno do výše jedné foloviny
v hlubokých >

sp. složeno z foloviny v hlubokých

NuČ 4, 157



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vše

poskytnuti úvěr do výše 1,000 000 Kč
in der Höhe von

42. do 1,000 000 Kč



NÚČ 6, 141

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výše

<propuštěná továrna na letadla až do výše

4 300.000 Kč >

zbyt.

~~výše~~

№ 5, 156

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výše
ne výši

penále ne výši $\frac{1}{2}\%$ účtovaného obnosu

spr. penále $\frac{1}{2}\%$ z účtované částky >

NuČ 4, 37

vadium ne výši 8000 Kč složitě jest

spr. vadium 8000 Kč musí být složeno >

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ

NuČ 4, 40

in der Höhe
MUZEUM

spr. v částce 8000 - // vadium 8000 -

NuČ 4, 157

vyše jmenovaný

ofic. skora jmenovaný

Núč 5, 78



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výše uvedený

byl vojensky superarbitrován >

opr. nemocný invalida

Nu^č 6, 62

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výtah z cího [z předlohi vlády]

sp. vyřis

viz NUČ 1, 32



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vystáti se čim
<navrhem>

sov. vystoupiti s čim

sfr. s čim

sov. NR 7, 23, 287

Núč 6, 54

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vytištěnou

vytištěnou

podle prav. vytištěnou



Nu^o 5,127



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vytřa obledue uletí

Spr. o uletí

Nu^c 4, 149



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyučení & řemesla

sp. ~~SE~~

Nu^č 6, 123



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vjura

"nestvoira" ze strachu před subst. -ni
podle nauka

spr-ovučování

NuČ 5/101

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

využití / využívání co
<technické zařízení>

sp. číslo

NÚČ 6,134



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

využitelnosti

gr-eo

X využití čeho

Náč 6, 134



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyvážovat

auswagieren

sp. vystupovati z vlaku
vykládati zboží - 4

Nu^č 6,164



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyvarovati^{se} cemu
< uvariti >

Mašín: vyvarovati se ceho
MB: jen spr.

spr. zabrániti uvariti

aby
< bylo vyvarováno uvaru >

NhC 4, 171

aby nepřišel nišdo
spr. nepřijít s uvaru

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

t.

vyvařování obědů
spr. prádlo
X vaření obědů

Nuč 12, 126



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyodrati toho ze služeb entbinden
sfr. zprostiti služby

_____ Nuč^v 3, 24



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyvinuti Echo / vyvinovati

Spr.

lyg: 'od viny osvoboditi, ospravedlniti'

Kott: 'oculiviti'

Nč 4, 160

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyvolaný

z válečným stav a jin v-e' mimořádné
poměry

spr. způsobem >

NuČ 4, 149

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MÚZEUM

vyvolati co / vyvolavati

↳ nutná potřeba pracovníků sil, vyvolaná živelnými
přírodními >

sp. pro živelní pohromy

NuČ 4, 56

vyvolati Germ. u. způsobiti

viz Geb. Entz 1, 142

Geb. Trdv 447

vyvolané dluhy

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

závislé
zřísované, závislé

NuČ 11, 90

↳ nutnost vydání zákona byla vyvolána tím ... >
kterou rufen /

vyvolávat živý zájem

nespr.

11. 7. 92



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výřez
fem.

Núč. 5, 132

v starší době uard., ještě u Kotta

Núč. 12, 140

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzdělavati co
<účasť>

hervorheben

gr- vydělati co, dírarně upozorňovati
na co, přifomínati co; díraz sláti
na co, zdírarněovati co, uplatňovati co

NiC 6, 164

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

výzkum 'doložené zloumaři'

X zloumaři

Núč^v 12, 32



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyrubati Eolo E + subst. verb.

⟨ E předložení dokladů ⟩

č. ruf. ⟨ předložiti ⟩

aby ⟨ aby předložiti ⟩

Nu^č 6/56

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzrvednouti peníze, úroky, vllady

Spz. vybrati

Nič 2, 23, 79



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyředit - co
Lucast >

hervorheben

spz - vytyčati co, dirakne upozornovati na co,
prijomivati; dirak elasti na co, zdarak-
novati co, uplatnovati co

Nič 6, 164

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyřádati si čeho

por. gen., ale aruz. „mocne' frontel do zivne'
obecné' ulhvy"

< dovolene', spr- -ou > ubezpeč', ze se gen.
bude chápat jako 1. pl.

spr- veličnýh obětí
značné' pile
velké' pozornosti

smloubiti se s aruz. ale "všeho s mekou"

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nuť 5,3

vyžadati si ceho

[velikého václadu]

[Základy nové budovy si vyžádaly ...]

nespr -

NuČ 7, 92

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vyřadováti co

fr. číslo

Nuč 5, 67



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzájemka

„všobecný odpor proti všem - osobám“

= vzájemná stvrzení

„chybně není“, ale ujmě se

Núč 2 160

= Gegensatz

spř-vzájemný list

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Núč 4, 153

vzdělávací učebních odborných dívčích škol
spr. nabyté v⁶

B. H. N^o 2, 23, 38



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzdor³

[spr, štít vzdor stanovným předpisům volně
pobíhají] →

spr. frčes⁴

NuČ 5, 757

[vzdor upomínání nepřátel] →

spr. frčes
frčbi
frč

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

spr. frčes upomínání

NuČ 11, 123

vzdor tomu

Spr. přes to

NuČ 4, 138

<Vzdor tomu je možno, že zásilka dostá vyloupena
již do Buchsu >

Spr. Přes to je možno, že když dostá zásilka
do Buchsu, byla již vyloupena

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

NuČ 4, 147

vzdorovati čemu
↳ poverlosti, zime
↳ pszen

spr - v prv. smyslu

jinak spr. odporovati čemu, přeloučati co
odolávati

MIC 6, 164

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzduch

↳ důvody jsou vzaty ze vzduchu >
aus der Luft gegriffen

"germ - práce jsou tvořeny silou!"¹¹⁴

špr. nejsou nic než supšleady
to nejsou žádné důvody
důvody jsou hola supšleady

MÚC J, 56
MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzduchotěšně
waver 1/4

viz NR 1, Nuč 2, 150
51-112

Spr. neprodysně

Nuč 6, 118



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzduchotěsný!

podle luftdich,
gr-reprodyšný!

NuČ 2 750



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzdušně chlazený motor

spec. chlazený vzduchem

Nrč 4,88



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzhledem §³

< vykoupení foliů práci >

op. hlediče & jeho foliů práci

NWC 2, 23, 57

< Vzhledem & předsevzetí dovoluje si ředitelstvo
činiti návrh

op. Hlediče & tomu, co jsme napsali,
navrhujeme, ... >

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

f. 136

vzhledem & shora uvedenému ustanovení

op. : podle 2

NWC 4, 137

vzítí místo.

germ.

verměte místo "vlastně výzva odvolání je"

spr. Mačle sednouti

NuČ 2, 125

Platz uehmen spr. posaditi se

NuČ 5, 105

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vziti / bráti foelil na čem

fr. účastník se

"foelil bene ten, kdo jý dostalova"

NUM 2, 125



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

^{1. bratr}
vzít křestel

z uavřku

zpr. křti zřeni z uavřku

NuČ 2, 121

na neříplu' uavřky

nespr.

zpr. bude fůřil' zřeni

t. 124

t. 150

Lüdericht uavřku

zpr. fůřil' zřeni z cěnu
dřati cěho aj

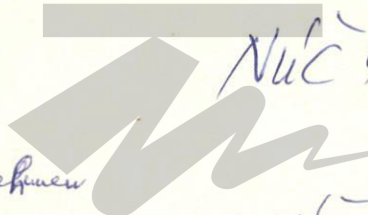
NuČ 6, 109

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzi'ti v'riekel na co

< na forde' do'sle' uab'idly >

sfr. f'ubla'z'eti s' c'emu



Nu'c 4, 31

podle Lu'ckricht u'eb'ruen

Nu'c 6, 23

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzítí do úschovy co
le uschovati

Nič 6, 157



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

1 bráti
vzít k vědomosti co

spr. na vědomí, - ost

NuČ 6, 36



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

1 bráti
vzítí na vědomí
// s vědomostí

Spr.

// na vědomost

Spr.

Průhled lat. kancelar. ad uo tam
viz NR 2, 287
5, 95

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUSEUM

NuČ 4, 176

NuČ 5, 143

NuČ 12, 173-4

vzít

vzato na vědomí

sov. dāti na vědomí

(Jg < Vel)

Sp.

Nitč 2, 23, 48

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzít v jedno co
< právní rada a reditelstvo >

nespr:

NÚC 6, 154



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzítí / brati v úvahu

CO

< výrobní výsledky >

sp. příležitosti & cenou

NúC 2, 132



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vknašeti.

nárok < na poukaz diet >

obč. činitel nárok

NčC 2, 23, 75

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzvésti žalobu proti soudu

sp. viz podati žalobu proti soudu
Núč 4, 160



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzrušiti se

sp. sláma se vzrušala

viz prav.

NÚC 6, 138



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vzor

je třeba odlišovat od filosofie
"něco, podle čeho děláme nějakou věc nebo předmět"
snad podle nakl. Allg. Form. N^o 12
zkrácený Formular (!)

Mic 4, 163

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Handwritten signature

vzpomenutý

adj. z part. pas. od slo s gen. nepou v čís.
vzácnosti

gr.

Nu^č 11, 175-6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vztahovati se na něco

není to germ. (sich auf etwas beziehen)

již v staré u nářevsloní předomické

MČ 12,64



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vztahovat e ua co

gr.

Nu^lc 5, 96



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vztahovati^{se} na co

vztahující na výnos bezúhonně

spis - dovolávající se cího

odvolávající se na vynešen

Nu^o 2, 23, 58

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vztahů

↳ neznamí vlastní sílito hodnot, vztahů
jich právní nástupci >

Beziehungsweise

sp. - nebo



MúC^v 4/60

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Weber

5. - bré

Núč 5,3



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Z



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Σ^2 ua^4

134 < v noci z 2. na 3. červenec >

877 - S^2

rov. s horj na horu
s šofec na šofec

935

rov. i večerj den s uoděle

Nit G.

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

2²

Spr. S²

↳ posunovati z místa na místo →

„fordluzka S značí pohyb s foveolou nebo s věšákem“

spr. S místa na místo
jste lofe : sem tam

2. NUC 1
NUC 2, 23, 7

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

2a² [formou vládu byl vyvíjen jeden vůz >
"víc podst. jménem vyjadřena" ještě neminula"
nikoli jen "přesná soucinnost"

l. při 6

"skála' soucinnost dvou dějů (soudobost)"

NuČ 4, 127

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

2a⁷

za tím účelem bud' tež stanovem částí, které ... přijadepi
na foelforu v neramě otčanosti

spz. & toymu účelu
pro ten účel
proto

Nu^c 4, 43

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zabeh

za vni. Einlauf

nesuzob

sp. doste' spisy

Nu'c-2, 23, 64



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zabrána (Schranke)

6 " zarženi, jikuz se uzavře cesta vedoucí přes
železniční trat' " " rovnoběžně se železniční
trat' "

7 X Závora (Sperrbaum)

" zarženi, jikuz se uzavře trat', aby uemohl
posunovací stroj v nadraždění obvodu nebo
na předvýsluní koleji dále jti "

" rovnoběžně s cestou vedoucí
přes koleji "

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

MiC 5, 6-7

zabývat se ⁵ cíl

spr. cíl

NúC 5, 102



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Začítí se

převláda' bez se
viz NR 7, 98n.

Nuč 12, 139



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

žadání

ve spojení provedení žadání

opr. na vedění žadávky

Núč 2, 23, 32



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

radost učiniti:

spr.

Mašič : frickl. z Jg

Prav : bez fozu.

Nič 6, 144

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zahájiti

MB³ 408 :

prav. "obraditi"

dvě části u. začiti

starí zahajovali soud - usavčim' místa pro
soudce

NR 11, 27, 40 :

"uzivati jen o počátku nejvyšší opravdy
významného děje"

běžně : zahájiti jedním, pábrám, pallym ...
vzilo se

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nč 6, 135

zahájiti Grody

Schritte einleiten

opr. zaháji fabricku; zaváditi, celá triba;
uciniti fabricku aj.

NuČ 6, 135

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zahy

prv. (za čas, zavčas)

< zahy' < záhe'

mate se s brzy rychle, v krátkém čase,
zanedlouho

< Zahy se zapracoval >

opr. Brzy

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nič 6, 144

zachrániti stálgem sponu

opr. zachrániti stálgem ve dorozumění

Nu'č 6, 12-13



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zájem služby

↳ před to zájem služby dovoli'

l. prospěch >

Nu'č 3, 9

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zájem v zájmu ^{u- na} ²racionalizace zemědělské hospodářství >
opr. na prospěch rozumného ...

Nu'č 2, 23, 102-3



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zájem

u - aby

v zájmu ~~zjednodušení~~ telegrafické korespondence >

spis aby zjednodušily

MiC 5, 72



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zájemce

Interessent

opr. zájemník

Núč 5,100



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zajistěna

„opět nová - eura!“
nejamý význam

NuČ 4, 61



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zajiti

něco mi zaslalo

"nějaka překážka mi zabránila učití,
co jsem měl v úmyslu"

zpr.

Božena Masná, Znojmo

MúC 6, 144

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zajiť

pes rašel

spr. fošl

Jg: ovce zašla = zabloudila

NúC 6,40



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

základ

z - em číslo

[soubory se používají >

sp - foelle²

_____ MČ 4, 69



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zakladaci' kapital

Gpr. zakladaci'

№ 6, 64



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zaklad

na z-e

ku-fodle^z

na z-e II-členu jednacích řádu

spi-fodle

"ohavci"¹⁴

t. 171

NÚC 2, 23, 27

"Jermán'skou"

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NÚC 4, 48

základ

ni. podle²

na základě^{v2}

↳ opraviti co na z-ě sdělení

sp. podle zpravy >

Nuč 2, 223, 105

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

základ
na k-e ✓

m. v. b

Průběhem' na k-e soutěže

sp. v soutěži >
Nč 2, 23, 13



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

základ

zjistiti co na z-č obsahuje poměrů

raději: z poměrů

Nu^c 6, 35



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

základ

v z-ě § 1

nespr.

Núč 2, 171

v z-ě výnosu min. vnitřní [redacted] auf Grund
„nejen Germi, ale také nesmysl!“

Núč 4, 40

↳ v z-ě tohoto výnosu se dává vědomost, že ...
im Grunde dieses Erlasses

spr. podle tohoto výnosu dáváme na vědomí

Núč 4, 107

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zahrádati.
podzřemí vztěhliny
něčes. podle něm.

 Nič 9, 45



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zaklinovats

∠ klín

Núč 6,54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zaučlovati častku

spr. zaučlovati

NuČ 4, 131

spr. zapsati, učlovati NuČ 4, 156

buchen

spr. zapisovati do knih, zaučlovati

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NuČ 6, 86

podle verbuchen "ne právě špatně se překládá mezi-
narod. slovo koutovati"

spr. zapsati do knih
zaučlovat v knihách, zaráčlovat v NuČ 11, 103

záležeti na čem

ma' byti záleženo na tom

Sp- ma' záležeti na tom



Núč 6, 13

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zalezitost

podle Angelegenheit v době udatné
naši předkové, lid. slovo: věc, příčina, potřeba
, slovo často užívané

vykybat se mu

ministerstvo zahraničních záležitostí der auswärtigen Angelegenheiten

→ dnes sp. věci

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

je to více čes. slovo, ale ANK kadi, místo z-t často
se užití slov: věc, potřeba, příčina.

NuČ 2, 23, 75
NuČ 4, 88

záležitost u. spis

Záležitost byla předána k rozhodnutí ministerstva

spis - spis jme předložili. >

NMČ 2, 152



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nálezitost

[obecní úřad oznámil v 2-i Jana Čermáka >

l. ve věci

NuČ 4, 152

[zaslati v 2-i vydání nového hromadného zápisu
oběžní >

Spr. ve věci

l. o vydání stran vydání

NuČ 6, 11-12

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zameren' frachu

sp. nejake' cinnost, depe
tvoreni, vireni frachu

Nu'c G, 106



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Záměrem¹

z 2-1' talových situací uarišujeme

opr.: aby se neopalovaly podobně
dopravní usměrň

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

AKČ 5, 163

Zamerití Čemu

Z tohoto obchodu platných předpisů >

Sp. CO

NÚC 2, 122

6, 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Lanašovi

rozsudek slovní

Nu^č 3, 72



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zavašeti: CO

<vydaje>

Spz - zapřisováti

X spz - slejice zavašeti

Nu^c 6,75

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zaujímat se čím
(výzkumem)

doporučení se: zaměřovat se čím

Spr. II — — — — —, zabývat se, obrátit se čím

viz NR 3, 19, 61
61, 22, 61

uz 2 17. stol.

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nic 6, 74

Zaušáda

spis: zářnam, zápis, formalu da

z NUC 1

NUC 2, 23, 6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zanepražduiti

→ zaneprazduovati

nik[✓] 6,54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zaneš' co ve vlastni' knize

„přechati slepicím“

sp. zapřati co do knihy

Nč 2, 23, 114-115

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zašíst do knihy

↳ Každé uásilné' postizení vozu neb uákladu musí' býti
do této knihy zaneseno. Tyto záznamy pou... →

germ. podle Eintrages

šfr. do knihy zapsati, zaxnamenati
dati včeliti, veřsati

z. Nüč 1
Nüč 2, 23, 6

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zaostaly'

„dobře' čes. slovo“

Nu'č 4,95



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zapálení ohně

Spr.

NuČ 5, 95




MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zápiska

15

podle Jg. L. zápisek

Šimáček: ke zápisu phil. stud. Filipa Kouřala

fem. - tvar rus.  slov. nepřesná

ke fem. sva'di' pl. zápisu, ^{přesná} 6. pl. v zápisu m. - seič

spr. - seč

16

Nič 5, 15-16

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zaplešti Eolu do ceho

„vulgarismus“

↳ vypukne-li válka, do něž je zapletena Čs.
republika >

sfr. v něž má účast
frü něž má účast
v něž || frü něž je účastna aj.

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nuč 6, 55

řapočítatelem'

gr. - čí- (viz prav.)

l. lze řapočítati  slov. něm. - bar



NúC 6,85

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

započítati s cílem
< se stavbou >

opr. začne se staveti.

Nčč 4, 40



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zapověděti

— žen

Spz.

— den

viz NR 2

Nu^č 5, 110

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zapravitel dluh

opr. // zaplatiti

Nic 3, 9



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zapřičiněti co

< zručem spisu >

asi podle veruvsallem

„sbrastove“

spř - způsobiti

/zapřičiněvati co

< značiva 'vylaku' >

Nič 5, 71

germ.

spř - byti přičiněti celos,

vzdání povstávají, vzhazaji, vznizaji

Nič 6, 74

Zaraditi

< S.M. byl zarazen

Spis. - den >

Nuc 2, 23, 108



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zařazováti

sp. zařadováti

Nu^č 2, 723, 108

at al. ...



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

...

zářidli

prohledání
upomenuti strany
vymalování částky

l. prohledání
upomenuti
--

NÚC 5, 59

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zásada

↳ příčinou vydání jest v zásadě úpadek pojistného
příjadu ... >

l. ze zásady, zásadně

NuČ 5, 102

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zasaditi se oc'
nem' to germ.

Nu'c^u 12, 31



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zavěšatel, -ství

opr. -i-

průzvon - tel!

muč 3, 25
6, 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zastáti vojína Sam

spis - po -

Nuč 2 160

X sp. zastáti spis; balíř



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zavřít zpět co

sp. vraceti co

Núč 4, 14



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Poslati co na sobo co
↳ na oddělení ↘

l. 3. sg.

NuČ 31 14



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zašobovací skladisko

všil se vyzraz zašobárna

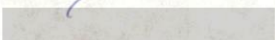
Nhč 2, 23, 35



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zástaoba <zabradly >

NR : slov. stavba, př- , uá-
" přivýšili h domu -> rovně slovu "

 NÚC 4, 62



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zastaviti

< Každý musí zastaviti před zavorou >

Sp. zůstatki

Núč^c 6,109



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zástoj u.

< uelýlo podpory dosud v záduéu zástoji >
"Sasa kufij vraz"
Spz - věc, předmět

 NUC^c 12, 53



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zastoupení

↳ Tento druh zboží nebyl na trhu zastoupen

spr. nebyl na trhu
neprodáván se.

spr. o osobách

MČ 6, 160

↳ Výroba Snofli¹⁰⁰ není v žádném obvodu
zastoupena

spr. Snofli¹⁰⁰ se nevyrábí

MORAVSKÉ
ZENSKÉ
MUZEUM

t.

zakřívati úvěz

spz -

Nu^č 6, 144



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zařazení státních financí

opr. Převzetí státních financí

NÚC 5, 756

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zavázati se + inf.

Zavázati se, ceny poměrně snížit

l. se ceny poměrně sníží →
sich verpflichten, die Preise entsprechend
herabzusetzen

Mic 21, 23, 23

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zaujímati / zanjímati z čemu stanovisko

nem' ucces.

asi z krot. nebo sloven.

NUČ 5, 147

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

závazný

< jsou závazny jednotkové ceny >
fr. z-e'

Núč 6, 122-3



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

závazný

L' fonné jednotlové ceny jsou 2-4 >

Spr. 2-e'

 NČ 6, 151



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

závěreč

v jiném smyslu se častěji říká závěreč

spr. // uzávěrka
"běžnější"

NúC 5, 95



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Závěrná zpráva

gr. závěrečná

Nič 6,3



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zavešti pátrání po fse

opr.: pátrání po fse

 NuC 6, 39


MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zabiseři

3. fl. zabiseři' sji. - si'

arr. inpt. vis

NuČ 2, 23, 74



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

záviseti od ceho
Lod karlová dolladiv >

sp. na^y

Núč^c 3, 140



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zavisej'u'
ofaticu' z-i' na finych čimtelich
spr. zaviss'i'

Nu'c^l 11, 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

závislý

Z jejího užívání nebylo 2-0 na flásceně udjenuetlo >
opr. 2-e'

Mic 6, 155

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zářem'

tak se přelaďalo slovo Hinterland
nevhod.

l. zářol', seř adj. zářolní'
sr. bítevní' řol', služba v řol' aj.
úřed. kavedeno

Nč 6,7

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zbytek

bez zbytku

< tuto druhou část Eric nemůžete bez zbytku
vymělit tak zvanou hospodářskou třesní
(K. Čapka) >

NŘ 4, 245: germ. herbos u. spr. úplne, zcela docela

Nu 10 175

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zbyti

zbyde

spz. zbudé

Núč^c 6, 119



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zbyvatk & odlehovanu' m. iaf.

folle es bleibt zur Abrechnung

sp. zbyva' odlehovanu'

Nu'c 4, 132



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zeizovati obilí

„uvhod.“ m. prodávati

Núč 6, 156



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zčiniti

'učiniti něco činy'
= zčiniti

NuČ 4, 143



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zda'li', zpozdali'
spr. -i

Núč 11, 176



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zdar

řáti mnoho zdaru
neuvá se zdary

spř. zdaru

Nič 10, 110



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zdáti se + inf. byti

[rozměry se zdají byti ještě větší >
v lat., franc.

"v čís. nadbytečné"

spr. se zdají ještě větší

Nitč 11, 123

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zdejší úřad, velitelství

„konec, výhled“
zdejší rota l. směrem u nás
rot, u nás
rot, u nás
rot, u nás
Důstoj. listy č. 19 12/5 22

zdejší výnos

gr. u nás výnos

čet v Nuč 2, 23, 74
Nuč 2, 23, 54

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zde jsou dva kusy

sp. usnesení zedpřihl (fodepranicho) soudu
Núč 4, 125



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zdraviti

Flajšhaus : místo poždřavovati, "urzač" 9

Jg : jen "činiti zdravým" 4

sp. poždřavovati

Nič 4, 144

Zubaty (NČ 7, č. 2) : "nesloženy" tvar zdraviti v vícem neporusení

zákoně uarcho j-a

zdraviti rozkladem poždřaviti

nemí u bezpečí j. u. h. a. k. m. i.

Nič 4, 160

MORAVSKÉ
ZEJSKÉ
MUZEUM

zdravotní < dovolena', na'dobí', fa's, pé'če, pramen ... >
= sloužící zdraví

X zdravotnický < zdravotný
< z-a' služba, výzkonj, z-y' šov >
Núč 5,42

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zdržovati se Ede

sich aufhalten

syn. žiti, pobývati, meszati, bydliti, prodlevati

X syn. zadržovati koho od čeho < od plúcní favičnosti >
v čem < v frazi >

zdržeti se čeho < pláče >

čím < dlouhým prodleváním >

při čem < při prodávání >

NuČ 4, 84

syn. lyti, dliti, stati

DOBRAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NuČ 5, 165

zděly

živ. ani zdola (viz NR 16, 96)

spz. zděly podle skřiny

Jeb Hist kul I, 257 i: podle adv. -y (česky hlady)

NR 12, 14



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

z dvojnásobku:

sp. - bit

№ 12, 55



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zhasnouti světla

spr. zhasiti

Nu^c 6, 112

zhasnouti lampu

spr. zhasiti

X světla zhasnou

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nu^c 10, 140-1

zhotoviti seznam

aussfertigen

z-ti tovary X psati, spisovati, porizovati
kuzne listky

Mic 12, 164-5

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Získání čísla
< zpráva >

Spri. co

Nič 5, 163

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

získati na⁶

sp. získati na zboží prostředků, finanční zisk

X resp. získati na důvěře svých představených

sp. přibýlo mu důvěry...



resp. předpis získal na předložení >

sp. se stal předložejícím

Nov 12, 112

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zjednat si přesvědčení
podle sich die Überzeugung schaffen
stati: přesvědčiti se



Núč 3, 39

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zjistiti: foderremi' vztekliny

"nelogické"

"zjistili-li něco, přestane to být domněnkou
(foderremi) a stane se to jistotou (faktem)."

čís 6,40

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zjišťovací

< kde je plyn v pídě z-y' >
spr. kde lze zjišiti
se da

Nuč 12, 26



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zjišťovati co v čem
↳ posudky v hlasování >

sp. č. č. < hlasování >

NÚČ 5, 135



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zkapalněný plyn

< zkapalněti || -iti

spr.

léže

zkapalnělý

"v životě j-e užívanejší"

srov. očištělý, zpitomělý, zsešedivělý,
vyhledovělý

VuČ 10, 140

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zkonsumovat národ na úhradu škody
zprav. o fobravinnách, materiálu
l. vyčerpání

Nu^č 6, 104



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zkontrolovati

č. přiměřitě a s, přezkoumati, přezkoušet

Nu^č 12, 164



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zkoušet
předjisy

sp. zkoušet Echo z předjisy

Nič 4, 77



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zlobiti se přes co
germ.

Nu^č 12, 23



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zmena pro odhacení záteže

opr. : v odhacování

Nič 5/163

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zweckausg.

Za' zásiela

za Spätling sendung

Čes. akademie doformila : Zweckausg. zásiela



NuČ 4, 153

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zmiňeny

v z-člu člaku

NR 10, 26, 253 : asi sto let stary vyraz
asi podle der uvahute

drive : (svrchu) dotčený
(napřed)
(vše)

dobrenuti se celis x zmiňuti se o čem
od sls s genitiv. vazbou se tvorí, jinak
zřídka

l. dotčený, jmenovaný, předný, uvedený

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[-il] Nač 6, 145

sov. zmiňiti se o čem

l. připomenuty, vz-

-il Nač 9, 121

zuvřívati

< uvřívati

№ 6, 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Znamenační firmy

podle Firmenzeichnung

spis-podpisovací firmy

NMČ 4, 69

„oboch, předlad německého Zeichnung“

t. 125

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

examenati

podle něm. Bedeutung totožnost dvou věcí
< smrt neznamená nic jiného než konec utrpení >

spr. není
totožnost: jest, rovná se

Nuč 12, 18

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

znamenať

< znamenať v dobovanej učbe >

kečis.

spz.

< poručenie se >

viz Nuč 3, 25
165

Nuč 4, 48

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

knámenáti se

< knámenáti se >

[podpis]

něm. ich zeichne

p. poroučím se vám
v dohodě účte

NuČ 5, 39

47

NŘ 16, 30 n. : napodobení něm. mezi 2 obchod. korespondence

knámenáti se // se s účtou

wir zeichnen // wir zeichnen uns

brusy: Ø, Kott. Ø, vyřka ževřláčce 71

spř. s účtou, s veskerou účtou
hlubokou
dohodou

s účtou se vám poroučím
účtině, v účte, v hluboké účte

NuČ 12

48

známost

častěji, než co ve známosti souu
něž: v čí známost

Nič 12, 93



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zuečistovati

gr. - st^{uv} -

Núč 6, 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zuecistiti

—stěu
stěui

spr -stěu
-stěui

Náč 5, 116



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

mečistém!

Spr. - šk -

Nuč 6, 98



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zuej'ca'

vkladni list cis. ... zuej'ca' na zadatele

opr. ^{list} : na jmeno zadatelovo

Nic 5, 174



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zui'ti

pravidlo, zákon, riád, obázra zui'

spr-ji : je zákoné
toho obsahu
ná ten smysl, obsah

NÚC 4, 124

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Šmita na co

Jur.-pol. Term. 1850

lauteu auf = svědčí na co
der Schuldschein lautet auf eine Summe = svědčí na sumu

X das Gesetz lautet = kní

MB³: "asi starý Germ."

↳ emisse kní na dva milióny, spr. akcii je vydáno
za dva milióny

↳ Svitanice kní na dvě stě
spr. jest (dava jest) na dvě stě >

Soled kní na ...

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kní 4, 124

↳ vojendra' šmita kní na jmelno >

spr. svědčí jmelno
je vydáno na jmelno

NÚC 6, 116

Zemědělská co.

Spis. č. 61

NÚC 6, 134




MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zuti na Eolo

Jur.-fol.-Term. 1850

lauten auf

der Brief lautet auf den Herrn = Svedci' jann


N^o 4, 124


MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zmiti na jmeno
45 snad vzor nem. auf einen Namen lauten
46 nem' vzpr., stč. ofora kčem'
Nuč 12



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Znovu-

Nč: podle neu-

Nč 6, 13



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

znovu budovat

syn - obnovovat, opravovat

NuČ 12,174-5



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kubovoobrazem' úřadu

(!)

Náč. 11, 89



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

znovaotevřítí

NR 4, 13 : neueröffnen

spr. zase // znova otevřítí

NÚC 2, 122



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Knovněřijet'

"nem' tvořeno v duchu čes. j-a"
sazádati o 2-i'

spr. aby byl knova řijet'
opt

Núč 2, 23, 60

spr. obuvněne', ořetně řijet'

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM.

Núč 6, 13

znovu vydati

nuč 12, 174



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zavazajúci sa <mirové zjednanie>
podle wiedereröffnen

NR. 2, 718, 228 (N)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Znovuzbudovati:

NR 4, 13 : neuvbaven spr. obnoviti, opraviti.

~~NR 2, 122~~



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

znovu zříditi

NR 4, 13 : znovu zříditi

opr. obnoviti, opravit

Nuč 2, 122

znovu zřizovati ústředny

l. znovu zřizovati
ojet

Nuč 8, 84

// znovu opravit

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Knovuzské kleny

resp., protože neexistuje knovuzské dle

NWČ 12, 174



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

znovu vyšetřeno!

< zavřeno pro E-1 >

spr. je zavřeno, protože k obnově
oprávně

Nič 12, 175



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

rodfoveděti / rodfovedati co

< dopis zůstal nerozfoveden^u

spr. je dosud bez odpovědi
nem' dosud vyřízen >

Nič 2, 131
"úplně zřet. novota, nepřiznává se v starší době
ani v zívě C-ře" "podezřelý jev"
podle beantwortu

spr. odpovědati na otázku, odpovědět k otázce

rodfoveděti otázce

Nič 3, 105
spr. odpovědět na

Nič 5, 136

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zodpovedati se / zodpovedati se z ceho, ~~za co~~
↳ ze skutku

hruby' geru. ⁴ jede verantworten
4 (odpovedati se /
spr zodpovedati se z ceho, za co

Nit' 3, 105



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zodpovednosť

na vlastnú z-osť

Sp. zodpovednosť

Nu'c' 4, 70



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kodfouedny, - ost

sp. od -

Nu^č 3, 105 -



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zodpovidať čo
zodpovidať >
jodle beantwortet

spr. odpovidať na žiadosť
[redacted] NÚC 4, 88

okázku >
spr. na okázku
[redacted] NÚC 4, 110

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zpět vrátit

↳ Opravený výkaz vrácí se zpět!

„úplně zřet. zpět“ >

z Nuč 1

Nuč 2, 23, 7

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zpet vratit.

zbyf. adv. zpet
Nuc 2, 23, 22



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zpět vzít, zpet vzeti žalobu
podle kurierůvkmen

spr. zpět vzít

odstoupiti, u - od žaloby

upustiti od žaloby

odvolati žaloby

Nul^c 12, 55

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Зрѣломосиѣнец

нефр.

№ 3, 54



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Этнографический кабинет >

Этн - Этнографический

№ 5, 77



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zplnomocnitel

Gj. - Zmocnitel

Nič 3, 47



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZÉUM

zplnomocni! -
zplnomocňovati Echo

Sp. dávatí (Comu plnou moc
udělovatí)
zmocňovati Echo

bevollmächtigen
l. zmocnití Echo (uz Karel z Zerotina)

NuČ 3, 4
157

NuČ 11, 138

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zplodina

„neobyčle“

l. produkt

není utvářeno vespr.

Nač 11, 107



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zforditi

Zforděm' vláři

sp. -šdē-

Nuč 4, 116



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zpracovati co

Loosy >

"neobvykle", "uměno obrazně"

l. knoci práci

Núč^c 5, 93

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zpráva ohledně vráčení balíku

Spis o vráčení

NuČ 3, 24



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Způsobily

Zpráva z-a' sloužiti za podklad diplomatické
intervenci

Spr. zpráva, aby jí bylo lze užíti za
podklad ...

Nitč 2, 23, 57

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zřísobiti

<vyrazení' předního vr'ba >

"perla"

NuČ 5, 143



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zračiti se (jevití se)

Spr.

NuČ 57 64



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

znějící
jest z-o

spr. z-e'

NuČ 4, 149

jest nejlépe známá úspešnost

spr. z-a'

NuČ 8, 151

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

světél

se 2-ou 8³ < stavajícím forměm >

„bezde'vityho z byrodnat. zadržet“

spř. majice stsvětél
přikládá se & dosavadním forměm

Nič 4, 120

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zříditi koho & čemu
Losoby & poskytnouti' cesty →

„Smešice“

opr. určiti, dati, poslati

Nuč 4, 171

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Škizovatí toho čím
za toho

podle bestellen, errichten

< Kobhajemí práv nezvěstného šizuje se JUDr. N.N.
opatrovním // za opatrovnika >

fr. ustanovití, jmenovatí, učiti
už v Juridisch-politische Kriminalogie... 250

bestellen jemanden als Vormund
= škiziti, variti toho formou šem

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Nič 4, 43

Zbra'ceti na čem
L na své' dobre' fovešti >

Spi. fozlyti své' dobre' fovešti

Nu'c 6, 159



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Strata na čem
(na osvětlení)

Spn.

Núč I, 134



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

znatiti slovo za toho

spe - přimluviti se

Nč 6, 159



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ztracelata

< lod^v ztracelata >

spis- se ztracelata

Nu^c 11, 108



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zůstati

kleceti, seděti, státi, visěti ...

"smysl": dále

"klecěl právě a ukecul se"

NČ 6,7

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zůstati státí:

< uvažil prvním dvěma rožkem,
aby hned zůstaly státí >

spr. aby se zastavily
aby stannuly

X "dobře, jen tehdy, znamená-li, že u Eda už
stát a setbal v tom (stojce)"

hnedly zůstaly státí spr. zastavily se

MORAVSKÉ
ZEŇSKÉ
MUZEUM

NuČ 6, 7

zůstati vězet v blak (o vorech)

„nevěřelí v uia dave, nemohly v uia zůstat
vězet“

gr. uvažly v uia

Meč 6, 7

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

[zvýšeni] počtu statků ch zamestnanci >
"podle věcnosti"
spr. zveřejnovati a zveřejnovati

Nuč 4, 72



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zvyšší
čloda'vku

"fideleka o nejake'm množství"
"rozměry prostoru", viz. "výšky, hloubky
nebo délky"

Spr. Zvešit

Nu'č 2, 132

kolky

Spr. Zvešit

4, 107

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zvyšovati co
↳ Sollovj' poplatky →

zr. zvečňovati
měnití poplatků 20 haléřů na 50 haléřů

NÚC 4, 127

" Němec zvyšuje včelstvo: požadavky, plat, solly, poplatky,
hlad, nouzi, zvědavost, neuvěří ...

MORAVSKÉ NÚC 4, 132
ZEMSKÉ
MUZEUM

zvýšiti

nebezpečí bylo značně rozšířeno tím, že

sp. zveřejněno

arg.: viz malé a velké nebezpečí

Nč 5,174

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

žádání čího
Luhradly >

"arch."

obyc. o co

- il Nuč 7, 15



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

řádny'

nevylbirati řádne' žalohy sp. nevylbirati žalohu

řlyt. řádne'

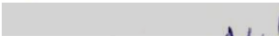
Nič 4, 92



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Žádost čes
<produkční licence>

Spj. o výrobní licenci


NÚC 6, 93



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Žádost ohledně úpravy hranic

germ. - rücksichtlich

Spr. - o úpravě

Núč 6, 12-13



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

žaloba proti soudu

spisovně: na 80ho

nič 4, 84



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Železi-

invt. želej // žel
fr. želeje

Mic 4, 64



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

železobeton

resp.

Nu^o 4, 40



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Železobetonový most

opr. most ze železobetonu
viz NR

NR 4,40



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Ženský zaměstnanec

"měsíční pojmacování"
spr. zaměstnanec

< výbava ženských zaměstnanců,
které se prodají >
které! prodají & !

Nič 4, 132

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Žižew

"Společba na dáleu"
u. Žižew

NuČ 5, 74



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

v.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

 BLUEBIRD
(310) 477-0700

 Recycled Paper

Čáslav

V. Sova : 2. sq. Čáslavi nespř.

Job-Ertl I, '26, 196 přijíma' do spis. j-a

a. NR 22, 93



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ječiz

< autorů, jechiz jmen ani neclaci uváděti (V. Sova)

gr - jechiz >

a. NR 22, 93

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ku krouci, vzoru

raději Ee^3

a. NR 22, 93 (Vl. Sova)



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Mařa, Katarša ...

Vl. Sova : 3.6. Maři

Prav, Job Vitel 1, 192 : podle žena
2. sq. Maři, 3.6. Maře

a. NR 22, 93

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

stěnice

Vl. Sova : spr. stěnice
spr. i stěnice

a. NR 22, 93



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

uvědomení

Vl. Sova : dávat přednost před -ěmí
Einf. NŘ 15, 37, 1m. : „jeu teoret. konstrukce“
převodněji -ěmí a. NŘ 22, 93



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

- a -



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dojít u koho

rozhodnutí došlo postou u okr. škol.
výboru >

Jeru.

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

NUC 5/170

doručiti co
<rozhodnutí>

gr. dodatí



-a- Nuč^{ku} 5, 170.

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Ujdek

podle Statist. lexikonu obcí v Čechách
(1923) : Ujdek

-a- NÚČ 5, 170

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

odvolávaní se do čeho
<do rozsudku>

spis. z čeho



-a- NÚC 5, 170

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Adam, Robert

až tak

Období měnových výrazů typu až tak

[až takový
až tolik]

NR 88, 2005-223

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Aleš, M.



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

stati

⟨ brejle stoji' dva zlate' ⟩

"šil stoji', baba stoji', i hovado stoji', štyz ulezi',
ale brejle jsou zac' ⁴

M. Alš, interview

viz - Sum - napr. fol. 7/6 24

foedle bl Nč 3, 114

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUSEUM

form. red.

foedle NR 7, 223, 274 : co stoji' saba 4 spr.

schvaluje take' uvanu

X Klenot : spr. sat' je za tucic' Kc.

t.

Angr



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kandenz. subst.

83

< vyzvatí k doplnění příručky
s. vyzvatí toho, aby došel příručky >

Číslo N. 3, 46

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bratři zvětel

hespr.

Augr N^o 3, 4/6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bratři v odpoč

nevěhod.

Číslo NÚC 3, 46



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

cizí zjednot. mark.

Sp. cizinec, cizí občan

Číslo Nač. 3, 1/6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

CO

středověci

notář N.N. co soudní Soumar

sp. notář N.N., jež byl soudním
Soumarcem

Angl. N.č. 3, 46

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

hájiti čeho spr. co

↳ ma' být hájeno rájemi stábníci

spr. ma' se hájiti prospěch státní >

Číslo NÚC 3, 46

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

nápad

dědický nápad

malé rozumné

Angy NÚC 3, 46



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

narikany!
u-e' rozhodnutí

nerozumitelne'

Chytr NUC 3, 46



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

obnos

Sp. - částka

Číslo účtu 3, 1/6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

odpovědi

Z vytyčení dekrét nebyl váš odpověď

spr. na dekrét nebyl váš odpověď

nedošla váš odpověď

nedostalo se laudu váš

odpovědi


Číslo N.Č. 3, 46

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

prichazebi v úvalu

prichazi' v úvalu přistupel

sfr. ple o přistupel

 Augr NÚC 3, 46



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

~~pos. čís. 2002.~~

príjed
v p-u²

< v p-u stážovateľov príchazi v uvalni
prístupel >

Spr. u stážovatele jde o prístupel >

Číslo listu 3, 46

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

muža & kuba'u^z

< vydávati listinu & kuba'u fi' V. Z.

Sfr. přimo paní V. Z. >

Číslo NÚČ 3, 46

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Současné

vydávat s-e odevzdávací listinu

fr. zároek >

Chytr NUC 3, 46

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

spis + gen.

↳ spisy projevů o pozůstatosti

spis - spisy o pozůstatosti →

Číslo MČ 3, 46



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Stihatelny'

narod stihatelny' skizovost' & soudni

?

Chytr Nuč 3, 4/6

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

tenký zpráva.

soudní poplatky

↳ uřízení se vybrání téhož >

nesfr. [redacted] 3, 46

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vytýlací deska

2.

Angl. NUC 3, 1/6



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

- 28 -



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

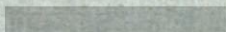
Handwritten signature or mark at the bottom right corner.

odvisly' na čem
L na tomto příkladu >

sp. zavisly' na čem

ar-Nit 8, 47

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

opomenouti co

Spr. - - i -

os. Nč 4, 167-8



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

propagovat co
102 řív. 'propagovat, dávat do užívání' } mizel
paš 'sjednat, vyjednat' (← řív, Kott) } 2/2 19. stol.
nový vzru. 'sjednat o čem, vyřizovat co', obč. dvořadně
nejprve v mluvě právn.

103 vykláče jiná slova:
jednat o (odměnědě), vyřediti prosbu, s žádostí
jest ualoziti, jest postupovati foelle
řól. v soud. oboru: **PROPAGOVATI** při
ZEMSKÉ sporné věci
MUZEUM as Nuč 4,

skrze

82) kdy si provádělovan, „dohyl si studiem našich písemných památek
a lid. umění bývalého práva“
„filosofie, bratřička“

83) Zeuřl řádek² 449; nezřítvat
naših 716 nemá skrze, ² 225, 174: místo a prostředek, rozvinují se
o přičiněním
MB³, 326: navrhuje ve významu přičiněním a předvedením (o místě)
příčiněním o prostředku nebo přívodu
rozhodující odborů činností ve všech významech

JgSlk, Jel, Jel bratřička; NR 3, 193n.

< : předvedením, prostředkem, přičiněním, věru skrze proroč
příčiněním i přičiněním, jako určitosti
můžeme nakreslovat, ale nemůžeme

do NUC 4, 83

AT



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

trubougladčík

rusk smus

č. jeráb na hladem' potrubí
tel: hladčík / pokladáč potrubí'

AT NR 49, 66, 228



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frudoděn

„nemohuost převzít rus. z Kou. domu.“⁴

AT NR 49, '66, 728



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

-b



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Impit. jedn. v 2. pl.

Stánní zaměstnanci buďte poučeni!

Správně své zaměstnání!

— 6. Mě 3, 24



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Kondenz. subst.

při 6

↳ Při frézování některých v našem zářivce jousičů (!)
povolání & odběru novinek z našeho jsme sledovali,
že ...

ozn.: Když jsme frézovali zářivku udele-
ných povolání & odběru ... >

— B. N. Č. 2, 23, 40

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Převzím osob. nedoř.

bylo si stěžovalo
„nestvořira“, viz Nuč^v 2, -

spř. X si stěžoval

-6 Nuč^v 3, 57

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

bezprůdněný

sp. zbytečný

[něč se stala b-ou

sp. zbytečnou >

- b Nuč 2, 23, 38



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

celiny

v Něm.-cís. fashov. učovodovi' 207 m. Janzsachen

„keřešuc“

zpr. věci celistvé, celý

— 6 NUC 2, 23, 38

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dle²

roztrádit dle skupin spr. podle²

— 6 NÚC², 723, 88



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dlužus (!)

[dlužus vady na paměti mít, šere' spisy dlužus
zapsati do jednoho zápisu

sp. dbejte toho, aby se zapsali, co se hodí,
do jednoho zápisu >

nezavrhuje se slovo dlužus (je to ruské)

neudržovat

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

6 NUC 2, 23, 88

dlužní + inf. (!)

[Spisy ty dlužní opatřiti presencem razítkem
sp. Spisy opatřiti předem presencem razítkem >

— b. NÚC 2, 23, 88

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dodatek

foliisimus, 287.
s. dodavek

— 6 Muč 2, 154



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

dotčený (!)

ředitel kancelář d-eho oddělení

~~spr. d-eho~~

- l. Nuč 2, 23, 88

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

~~muzeum~~

dotyčný (!)

d-e' skupiny

vyjstít: d'e'

„fiskne radepit: proslobny, tento, open
— B. N. C. 2, 23, 88



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

k³ + subst. děj. u. v. p. t.

k vyjádření, - li
↳ dočkají-li tamní úřad podobná
sdělení >

Sp. vyjádříte se, dostali-li jste podobné
oznámení

č. N. Č. 3, 24

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Uimoběžka

Něm.-čes. faktor. názv. 207 Cussenstüch

'balíčky vne sbíraného pytle nebo šošé'

Sp. vnejší balíčky X pytlouky (uvnitř)

- B Nuč 2, 23, 39

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

úvodní

úvodní

„slovo nejasné a nerozumitelné“

sp. ohlášení

(„doproc. ráčil¹ 1/2 77 adresátům
ohlášení“)

— b. NUC 2, 23, 39

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

ohledně² \angle oněch zářitelů ... buď už zachováni postup jako až dosud
gr- jde-li o zářitel,
— 6 Nuč 3, 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

paž-li

nespr. ve výz. jestliže

- 6 NUC¹ 2, 23, 87



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

podswazed

"obroč' firklad" Unterbund

"raději" vnitřní swazed

— 8 NUC 2, 23, 39

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

poziti
s p-ím²

↳ rozemlati časopis s p-ím novinových značek
(!)

spř. společ. používal výtahy novinových značek
pro časopis

— 6 NUC 2, 23, 27

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

porušovat.

Z mnohých časopiseckých administrací více neporušují
vají spr. u některých časopiseckých administrací

již nemí

— 6 NUC 2, 23, 40

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predajniš

resp.

- B Nuč 2, 23, 39



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Prüdatelua

= Übergabestelle

gr. odevzdatelua

— b. NUC 2, 23, 39



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

predati spisy souu

sp. odevzdati.

— B Nuč 2, 23, 88



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

fre datka

= Übergabsschein, Lieferschein, Lieferkarte

opr. odevzdací list

— b. Nul^{ky} 2, 23, 39

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

přechodný

p-e' ustanovení
p-y' stav
p-a' opatření

Übergangsbestimmung
— u — Zustand
— " — Maßregeln

č. rakouský
— " —
— " —

X Übergangspunkt = přechod, přechodíste
— " — station = stanice pro přechod
— " — Wiederstein = odjezd z přechodu
— " — NÚČ 3, 58

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

frés^y Němec^o přimo

u- iusti.

spri. přimo Němecem >

— 6 NUC^c 2, 153



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

filozofii címu co
<řádosti jedem vytiš< > (!)

spr. k címu

— b. NÚC 2, 23, 87



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

postupovati v újare' záležitosti
spr. počínati si v újare' věci
- b. Nuč 2, 24



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sdělení

spr. oznamování

— 6 Nuč 3, 24



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Seu

k označení úřed. místa, 298.

— v Nuč 2, 23, 87

↳ předložit seu seznamu ↗

p. uatm — v Nuč 3, 157

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

sila
zemské sily

vezpr. - 6. úně 3, 25



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Současné

↳ předložit kolemu ofabrnou žádost s-ě (!) se starou
odberu' kuzlou novokovželi zudmeš

opr. podati novou žádost o tubéz vzhledu. K žádosti;
jež musn' byti kolemnaka, dejte přifojiti odberu'
Juzem -->

- B Nuč 2, 23, 87

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

slávať

nestáva' sa u nás

sp. nem', nemáme u nás
nemáme nič

[REDACTED]

— v NÚC 3, 57



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Sammi'

Sammi' zastupanci budete poučeni!

Spř. poučte své zastupance! >

~~_____~~ - 6 Nulč 3, 24



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

upotřebitelnost zbraně

„ osoby nejsou upotřebitelné, uzbí zpusobit nebo
nezpusobit“

— b. N. 3, 157



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

více ne-

[mnohé čarofisečné administrace více nepozůstávají
sp. některých čarofisečných administrací
již není →

— v NÚČ 2, 23, 40

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

využívání

základní o v-i'

spr. o přezkoušení
o telefonování

— v Nuč 3, 25



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

vypořizovati toho o čem (!)

spř. zpraviti toho o čem
oznamiti komu co

gorn.

— 6 NUC 2, 23, 88



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Základ

m. 2⁶

na 2-č² < rozřazu ministerstva >

sp. - 2 rozřazu ministerstva

— b. Nuč 2, 154



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Zálezifost (!)

v rozumnosti toho o věci důležitých z-ech
spr. zpraviti toho — " — věcech

— 6 Nl'c' 2, 23, 45



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

zřejmo

[předložit seznam ..., z něho by bylo zřejmo Chovalu'

... zřekence >

"něm. divoká fráze"

vyhnout se jí

— v NuC 3, 157

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

řetězec

po řetězce

v novinách část

BR 1891: 'eventualně', "nesmírně často zcela zbytečně"

l. neb // řetěza-li // zde toho třeba

[muži za všechny národy, již vznikly, po řetězce vzniknou...]

l. neb

J. B. NR 3, 92

NR 3, 92 souhlasí s tím, že jde o "slyšitelné" užití"

MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

-ba



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM

Stooded - antepozice boh. rozv. adj.

[swit škole sotrva odrostleho děvčite >
spr. swit děvčite sotrva škole odrostleho

- ba Nuč 8,62



MORAVSKÉ
ZEMSKÉ
MUZEUM